

Vinculado à pesquisa “Ensino de língua latina: adaptação e otimização do método LINGVA LATINA PER SE ILLUSTRATA”

Autora: Renata dos Santos Ruffo, bolsista PIBIC, Universidade Federal do Rio Grande do Sul
Orientadora: Profa. Dra. Laura Rosane Quednau, Instituto de Letras/UFRGS

INTRODUÇÃO E OBJETIVO

O Método Direto baseia-se no ensino de uma língua estrangeira através dela mesma, sem traduções, por via de textos que refletem, grande parte das vezes, situações cotidianas da cultura da língua estudada. Com nível de dificuldade que aumenta com o passar dos capítulos, o léxico da língua-alvo e a estrutura gramatical são apreendidos pelo contexto, por ilustrações e por anotações em margens. No presente trabalho, buscamos, através da análise de três obras, verificar quais são as estratégias didáticas recorrentes no Método Direto e como essas são utilizadas para aprimorar o ensino de Latim e de línguas modernas, com foco no Francês e no Inglês.

METODOLOGIA E RESULTADOS

Os recursos didáticos dos livros *First French Book*, de Worman, *Familia Romana*, de Ørberg, e *English by the Nature Method*, de Jensen, foram comparados, através da leitura e observação de cada obra, à luz de estudos acerca do Método Direto. Apesar de haver princípios a serem seguidos, os três materiais possuem diferenças de organização e cada um traz especificidades, respeitando a língua e sua cultura. Nos três materiais, constatamos o uso exclusivo da língua-alvo, a indução contextualizada e o progresso gradual dos conteúdos e de seus níveis de complexidade. As ilustrações também estão presentes nos três livros, bem como as anotações laterais e em rodapé.

	WORMAN - 1883	JENSEN - [1951]	ØRBERG - 2003
GRAMÁTICA	Explicação gramatical no início de cada capítulo.	Seção “Grammar” ao fim de cada capítulo, a partir do 41º.	Seção “Grammatica Latina” ao fim de cada capítulo.
DIÁLOGOS	Não traz diálogos entre os personagens, mas simula dúvidas dos alunos e as responde.	Presentes a partir do nono capítulo.	Presentes a partir do segundo capítulo.
FONÉTICA	Sinalização quando a pronúncia de dois vocábulos é feita em uma só emissão.	Transcrição fonética abaixo das frases dos textos.	Sem referência à fonética no livro físico. O CD-ROM disponibiliza a audição de quase todos os capítulos.
EXERCÍCIOS	Somente em material complementar.	Ao fim de cada capítulo.	Ao fim de cada capítulo e em materiais complementares.
ILUSTRAÇÕES E EXPLICAÇÕES	Ilustrações ao longo da página e explicações em rodapé.	Ilustrações e explicações em margem lateral.	Ilustrações e explicações em margem lateral.
PERSONAGENS	Indefinidos, com constante mudança de foco.	Uma família inglesa; foco varia entre eles.	Uma família romana do século II d.C.; foco varia entre eles.

CONCLUSÃO

Os materiais analisados mostram-se importantes para estimular a leitura (*reading*), mas não são suficientes para proporcionar um estudo completo de língua estrangeira. Cabe ao professor utilizar os recursos didáticos que cada livro oferece para exercitar as habilidades linguísticas (*linguistic skills*) do aluno, propondo atividades dentro e fora da sala de aula que trabalhem com a audição (*listening*), a fala (*speaking*) e a escrita (*writing*) na língua-alvo. Assim, através do exercício dessas habilidades de forma constante e dedicada, o domínio da língua será efetivo.

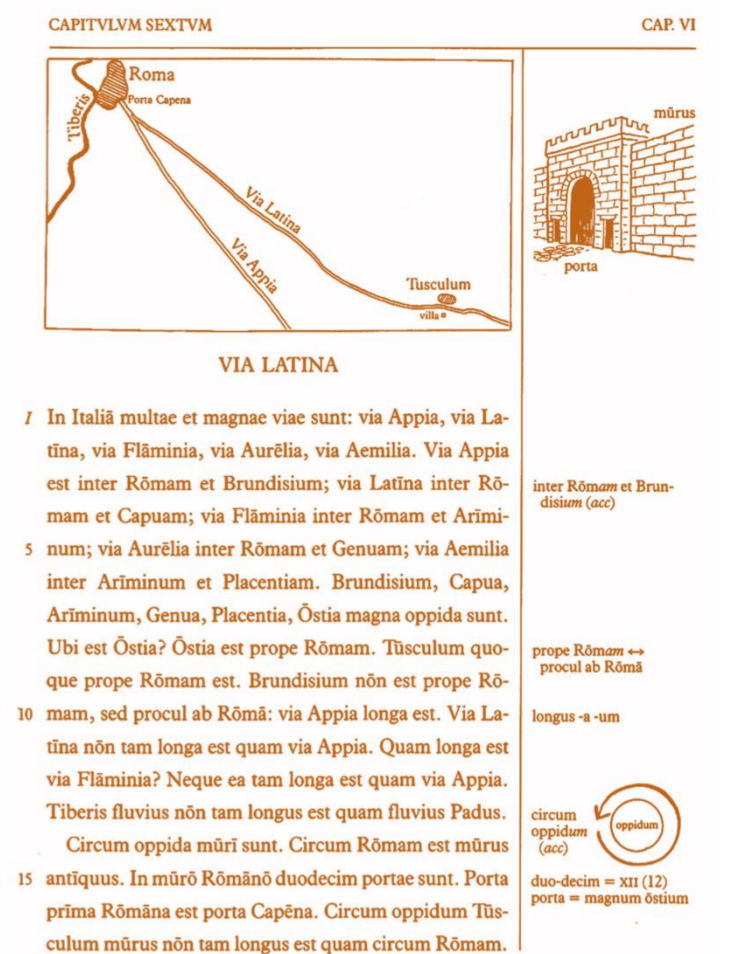


Figura 1: texto e margem de *Familia Romana* (Ørberg, 2003, p. 41).



Figura 2: ilustração da margem lateral de *English by the Direct Method* (Jensen, [1951], p. 116).

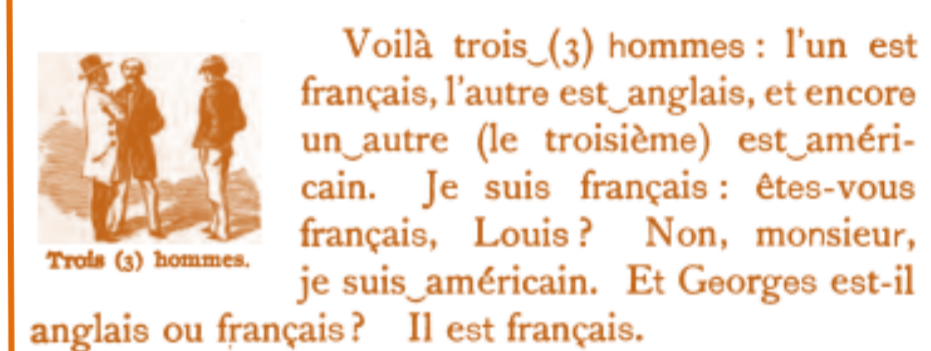


Figura 3: texto e ilustração de *First French Book* (Worman, 1883, p. 17).

BIBLIOGRAFIA

- CHICKERING, Edward. The Direct Method in Latin Teaching, **Classical World: A Quarterly Journal on Antiquity**, v.6, p. 34-37, 1912.
- JENSEN, Arthur M. **English by the Nature Method**. Language and Culture Institute Publishers, [1951].
- ØRBERG, Hans H. **Lingua Latina per se Illustrata: Pars I: Familia Romana**. Newburyport: Focus Publishing, 2003.
- QUEDNAU, L. R. Ensino de latim: discussão e propostas. **Cadernos do IL**, Porto Alegre, n. 42, p. 320-338, jun. 2011.
- ROUSE, W. H. D.; APPLETON, R. B. **Latin on the Direct Method**. Londres: University of London Press, 1925.
- WORMAN, James Henry. **First French Book after the Natural Method**. American Book Company, 1883.